

Vehayá im shamó'a (segundo párrafo de Shemá')

Deuteronomio 11.13-22

Y SERÁ SI CUMPLIENDO
CUMPLIERES MIS MITZVOT
QUE YO ORDENO PARA
USTEDES HOY: AMAR A
ADONAI SU DIO Y SERVIRLO
CON TODO SU CORAZÓN Y
CON TODA SU ALMA.

Y DARÉ LA LLUVIA DE SU TIERRA EN
SU TIEMPO: LA [LLUVIA] PRIMERA Y LA
[LLUVIA] TARDÍA, Y REUNIRÁS TU
GRANO Y TU MOSTO Y TU ACEITE.

Y DARÉ HIERBA EN TU CAMPO PARA
TU BESTIA, Y COMERÁS Y TE SACIARÁS.

CÚIDENSE USTEDES NO SEA SE
TIENTE SU CORAZÓN, Y YERREN
Y SIRVAN A "DIOSES" DIFERENTES
Y SE POSTREN ANTE ELLOS.

Y SE ENCENDERÁ EL FUROR DE
ADONAI SOBRE USTEDES Y DETENDRÁ
LOS CIELOS Y NO HABRÁ LLUVIA Y LA
TIERRA NO DARÁ SU FRUTO, Y
USTEDES SE PERDERÁN RÁPIDAMENTE
DE LA TIERRA BUENA QUE ADONAI
LES DA A USTEDES.

Y PONDRÁN MIS PALABRAS ESTAS
SOBRE SU CORAZÓN Y SOBRE
SU ALMA, Y LAS ATARÁN COMO
UNA SEÑAL SOBRE SU MANO
Y SERÁN UN RECORDATORIO
ENTRE SUS OJOS.

Y LAS ENSEÑARÁN [USTEDES] A SUS
HIJOS PARA QUE HABLEN DE ELLAS,
EN TU ASENTAR EN TU CASA
Y EN TU ANDAR EN EL CAMINO
Y EN TU ACOSTAR Y EN
TU LEVANTAR.

Y LAS ESCRIBIRÁS SOBRE LOS
UMBRALES DE TU CASA Y EN TUS
PUERTAS.

PARA QUE SE MULTIPLIQUEN SUS DÍAS
Y LOS DÍAS DE SUS HIJOS SOBRE LA
TIERRA QUE JURO ADONAI A SUS
ANCESTROS PARA DAR A USTEDES,
COMO LOS DÍAS DE LOS CIELOS
SOBRE LA TIERRA.

Vehayá im-shamó'a tishme'ú
el-mitzvotai asher Anojí
metzavvé etjem hayyom: leahavá
et-Adonai Elohejem ul'ovdó
bejol-(*pausa*) levavjem
uvjol-nafshejem.

Venatati metar-artzejem be'ittó:
yoré umalkosh, veasaftá
deganeja vetiroshejá veyitzhareja.

Venatati 'ésev (*pausa*) besadejá
livhemteja, veajaltá vesava'ta.

Hish-shamerú lajem pen-yifté
levavjem, vesartem va'avadtem
(*pausa*) elohim (*pausa*) ajerim
vehishtajavitem lahem.

Vejará (*pausa*) af-Adonai bajem
ve'atzar et-hash-shamáyim
veló-yihyé matar vahaadamá lo
titén et-yevuláh, vaavadtem (*pausa*)
meherá me'al haáretz hattová
asher Adonai notén lajem.

Vesamtem (*pausa*) et-devarai elle
'al-(*pausa*) levavjem ve'al-nafshejem,
ukshartem (*pausa*) otam leot
'al-yedjem vehayú letotafot
ben 'enejem.

Velimmadtem (*pausa*) otam (*pausa*)
et-benejem ledabber bam,
beshivtejá beveteja uvlejtejá
vaddérej uvshojbejá uvkumeja.

Ujtavtam 'al-mezuzot
beteja uvish'areja.

Lemá'an yirbú yemejem vimé
venejem 'al haadamá asher
nishbá' Adonai laavotejem
latet lahem, kimé
hash-shamáyim 'al-haáretz.

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ מִצְוֹתַי
אֲל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֹבְדוֹ
בְּכָל־לִבְבְּכֶם
וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

וְנָתַתִּי מִטַּר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ
יְרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפֹּתָ
דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהַרְךָ:

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב | בְּשִׂדְךָ
לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאֶכְלֹתָ וְשָׂבַעְתָּ:

הַשָּׂמֶר וְלָכֶם פֶּן־יִפְתָּה
לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַּדְתֶּם
| אֱלֹהִים | אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

וְחָרָה | אַף־יְהוָה בְּכֶם
וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְלֹא־יִהְיֶה מִטַּר וְהִאֲדָמָה לָאֵ
תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאִבְדֹתֶם |
מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:

וְשָׂמַתֶּם | אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהִים
עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם | אֹתָם לְאוֹת
עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת
בֵּין עֵינֵיכֶם:

וְלִמְדֹתֶם | אֹתָם |
אֶת־בְּנֵיכֶם לְדֹבֵר בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ
בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׂכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

וְכִתַּבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ:

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי
בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם
לֵאמֹר לְהֵם כִּימֵי
הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

Vayyómer

(Tercer párrafo de la Shemá)
Números 15.37-41

Y DIJO ADONAI
A MOSHÉ DICRIENDO:

HABLA A LOS HIJOS DE ISRAEL Y DIRÁS
A ELLOS HARÁN PARA SÍ UN TZITZIT
EN LAS ESQUINAS DE SUS ROPAS A
TRAVÉS DE SUS GENERACIONES, Y
PONDRÁN EN EL TZITZIT DE CADA
ESQUINA UN HILO DE CELESTE.

Y SERÁ PARA USTEDES UN
TZITZIT Y LO VERÁN Y
RECORDARÁN TODAS LAS
MITZVOT DE ADONAI Y LAS
CUMPLIRÁN, Y NO SE
EXTRAVIARÁN EN TRÁS SUS
CORAZONES O EN TRÁS
SUS OJOS TRAS LOS CUALES
USTEDES SE PIERDEN.

PARA QUE ASÍ RECUERDEN
Y CUMPLAN TODAS MIS
MITZVOT, Y SEAN SANTOS
PARA SU DIO.

YO SOY ADONAI SU DIO
QUIEN LOS SACÓ DE
LA TIERRA DE EGIPTO PARA
SER PARA USTEDES EL DIO,
YO SOY ADONAI SU DIO.

Vayyómer Adonai
el-Moshé l'leamor:

Dabber el-bené Yisrael
veamartá alehem ve'asú lahem
tzitzit 'al-kanfé vigdehem
ledorotam, venatenú 'al-tzitzit
hakkanaf *(pausa)* petil tejélet.

Vehayá lajem letzitzit urritem
(pausa) otó uzjartem *(pausa)*
et-kol-mitzvot Adonai *(pausa)*
va'asitem otam, veló-taturu
ajaré levavjem veajaré 'enejem
(pausa) asher-attem zonim *(pausa)*
ajarehem.

Lemá'an tizkerú va'asitem *(pausa)*
et-kol-mitzvotai, vihiyitem
kedoshim l'Elohejem.

Aní Adonai Elohejem asher
hotzeti etjem *(pausa)* me'éretz
Mitzráyim lihyot lajem
l'Elohim, *(pausa)* Aní
Adonai Elohejem.

וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם
צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם
לְדֹרוֹתָם וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית
הַכֶּנֶף | פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

וְהָיָה לָכֵן לְצִיצִית וּרְאִיתֶם |
אוֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם |
אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה |
וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתּוּרוּ
אֲחֵרֵי לְבַבְכֶם וְאֲחֵרֵי עֵינֵיכֶם
| אֲשֶׁר-אֵתֶם זִנִּים |
אֲחֵרֵיהֶם:

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם |
אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהִייתֶם
קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם | מֵאֶרֶץ
מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֵן
לֵאלֹהִים | אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Instrucciones:

1. Imprimir dos copias.
2. Poner cada copia en la carpeta después del primer capítulo del Shemá.
3. Revise el orden de los párrafos con la guía en colores en la parte superior de la página.